



04579215

Formular P7601-2

1. Udgave

November, 2002



BETJENINGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING TIL MANUEL SMØREPISTOL AF TYPEN 550 OG 570

BEMÆRK

Ingersoll-Rand-smørepiستolen er konstrueret til indsprøjtning af fedt i smøreanordninger til brug i autobranschen og industrien.

⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION - DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES



LÆS OG FORSTÅ DENNE VEJLEDNING, FØR PRODUKTET TAGES I BRUG

DU HAR ANSVAR FOR AT GØRE DISSE SIKKERHEDSOPLYSNINGER
TILGÆNGELIGE FOR ANDRE, DER SKAL BETJENE DETTE PRODUKT

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette produkt skal altid installeres, betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof. Der må kun anvendes anbefalede smøremidler.
- Hold arbejdsområdet rent, ryddeligt, udluftet og oplyst.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

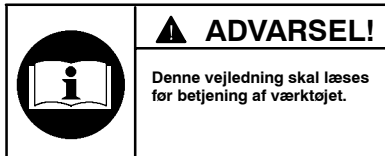
- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
- Anvend altid personligt beskyttelsesudstyr, som er passende for det anvendte værktøj og bearbejdede materiale. Dette kan omfatte en støvmaske eller andet åndedrætsværn, beskyttelsesbriller, ørepropper, handsker, forklæde, sikkerhedssko, sikkerhedshjelm og andet udstyr.
- Dette værktøj er ikke konstrueret til arbejde i eksplosive miljøer, herunder miljøer med dampe eller støv, eller i nærheden af brændbare materialer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Under opstart og betjening skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer, reaktionsmomenter og maskinkræfter.
- Sørg for, at arbejdsemner er forsvarligt fastgjort. Brug så vidt muligt skruevinger eller lignende til at fastholde arbejdsemner.
- Anvend aldrig værktøj eller tilbehør, hvis det er beskadiget eller ikke virker korrekt.
- Det er forbudt at modificere værktøjet, sikkerhedsmekanismer og tilbehør.
- Anvend kun dette værktøj til de anbefalede formål.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

ADVARSELSSYMBOLER



SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 10
(Olie)

Før værktøjet startes og efter 2-3 timers drift, skal der hældes ca. 1,5 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, medmindre der bruges luftledningssmøring.

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, reguleringsenhed- og smøreanordnings (FRS):

I USA anvendes *FRS* nr. C28-04-FKG0-28
Uden for USA anvendes *FRS* nr. C28-C4-FKG0

Smørepistolen er konstrueret til drift ved 90 psi. Lavere tryk vil forringe værktøjets ydelse, mens højere tryk vil beskadige værktøjets indvendige dele.

FORSIGTIG

Tryk ikke på stempelventilen under påfyldning.

Anvisninger for de 3 måder til påfyldning af smørepistolen

1. Patronpåfyldning (figur 1):

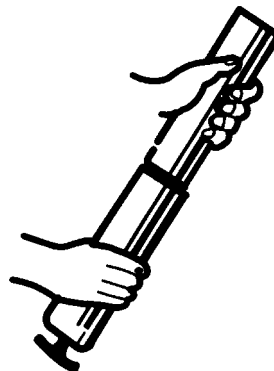
- Fjern kanisteren fra smørepistolen.
- Træk stempelhåndtaget helt tilbage.
- Sæt patronens åbne ende i smørepistolens kanister. Fjern pakningen eller afrivningsfligen fra rørets anden ende, og fastgør igen kanisteren sikkert på smørepistolen.
- Tryk på stempelventilen forneden på kanisteren, og slip stempelstangen og skub stempelhåndtaget ned.

2. Påfyldning med påfyldningspumpe (figur 2):

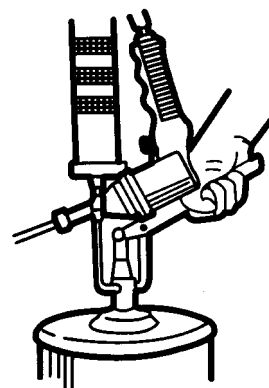
- Træk stempelhåndtaget helt tilbage.
- Sæt stikket i påfyldningspumpens kontakt. Sørg for, at stikket er fastgjort forsvarligt til kontakten.
- Betjen påfyldningspumpen
- Afmonter smørepistolen fra påfyldningspumpen.
- Tryk på stempelventilen, og skub stempelhåndtaget ned.

3. Manuel påfyldning (figur 3):

- Fjern kanisteren fra smørepistolens hoved.
- Træk stempelhåndtaget helt tilbage, og fyld fedt i den tomme kanister.
- Fastgør igen kanisteren til pistolens hoved, og tryk på stempelventilen. Tryk stempelhåndtaget ned, og påbegynd brug.



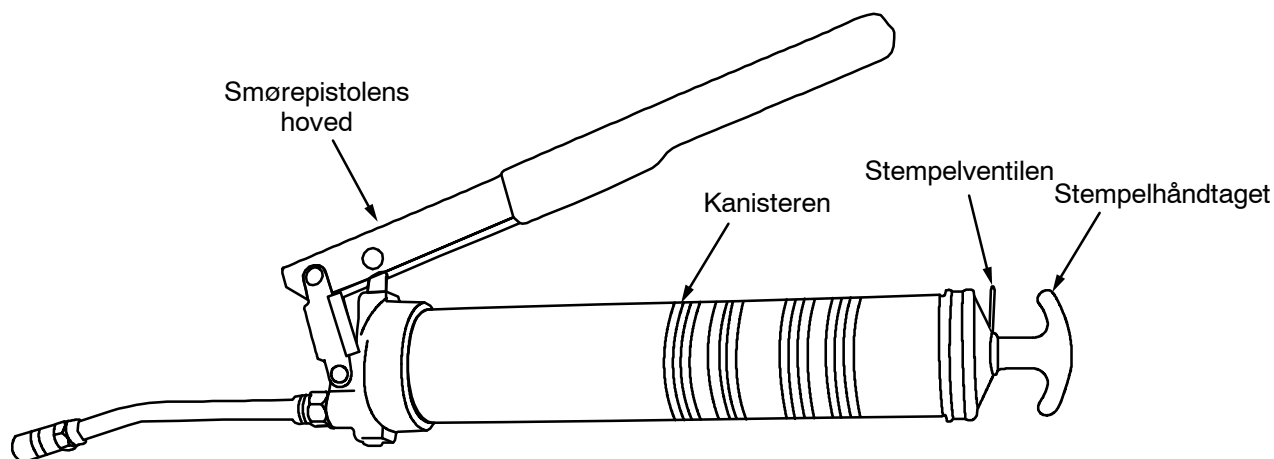
**Figur 1:
Patronpåfyldning**



**Figur 2:
Påfyldning med påfyldningspumpe**



**Figur 3:
Manuel påfyldning**



FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

SMØREPISTOL AF TYPEN 550 OG 570

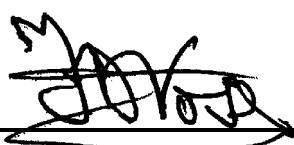
som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver

98/37/EF

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienr. (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Ansvarliges navn og underskrift


Patrick S. Livingston
Ansvarliges navn og underskrift

November, 2002
Dato

November, 2002
Dato

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.



04579215

Blankett P7601-2

Utgåva 1

November, 2002

S

DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSMANUAL FÖR MODELL 550 OCH 570 MANUELL SMÖRJSPRUTA

OBS!

Ingersoll-Rands smörjspruta är konstruerad för injicering av fett i fettnipplar på fordon samt för industriellt bruk.

! WARNING

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER - SPARA ANVISNINGARNA

LÄS IGENOM INSTRUKTIONERNA SÅ ATT DU HAR FÖRSTÅTT
DEM INNAN DU TAR VERKTYGET I DRIFT



DU HAR ANSVAR FÖR ATT SE TILL ATT DENNA SÄKERHETSINFORMATION
ÄR TILLGÄNGLIG FÖR ANDRA SOM SKA ANVÄNDA VERKTYGET

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA
INSTRUKTIONSHÄFTEKAN MEDFÖRA PERSONSKADOR

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Installera, använd, kontrollera och underhåll denna produkt enligt alla gällande standarder och regler (lokala, statliga, etc.).
- Smörj inte verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor som fotogen, diesel eller bensin. Använd endast rekommenderade smörjmedel.
- Håll arbetsytorna rena och fria, väl belysta och ventilerade.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

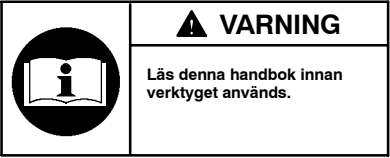
- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid personlig skyddsutrustning som är anpassad till aktuellt verktyg och arbetsmaterial. Det kan vara dammskyddsmask eller annan andningsapparat, skyddsglasögon, öronproppar, handskar, förkläde, skyddsskor, hjälm och annan utrustning.
- Det här verktyget är inte konstruerat för användning i explosiva, dammiga eller rökiga miljöer, eller i närheten av antändbara material.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.
- Stå stadigt med kroppen i balans. Luta dig inte över verktyget vid användning. Var beredd på hastiga förändringar av rörelseriktning, reaktionsmoment och krafter under start och användning.
- Se till att arbetsstycket sitter fast. Använd skruvtving eller skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket, om det går.
- Använd aldrig skadade verktyg och tillbehör eller verktyg som inte fungerar som de ska.
- Modifiera inte verktyget, säkerhetsutrustning eller tillbehör.
- Använd inte det här verktyget för andra ändamål än de som rekommenderas.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

VARNINGSSYMBOLENS UTSEENDE



SMÖRJNING



**Ingersoll-Rand Nr. 10
(Olja)**

Innan verktyget startas och efter varje två eller tre timmars drift, om inte tryckluftssmörjaren används, skall cirka 1,5 cm³ Ingersoll-Randolja nr. 10 hällas in i luftintaget.

Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filterregulatorsmörjar (FRS):

**Inom USA använd *FRS #C28-04-FKG0-28*
Utanför USA använd *FRS #C28-C4-FKG0***

Smörjsprutan är avsedd för lufttryck 90 psi. Lägre lufttryck minskar verktygets prestanda och högre lufttryck skadar verktygets inre delar.

VARNING

Tryck inte på kolvens spärranordning när sprutan fylls med fett.

Instruktioner för tre olika sätt att fylla smörjsprutan**1. Med fettpatron (figur 1):**

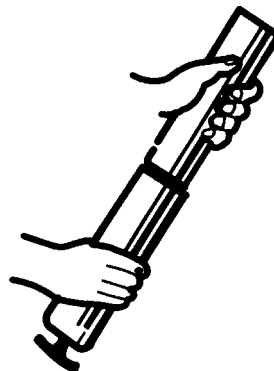
- Ta bort behållaren från smörjsprutan.
- Dra tillbaka handtaget helt.
- Sätt i den öppna änden av patronen i smörjsprutans hållare. Ta bort förseglingen eller rivlocket i den andra änden av tuben och sätt tillbaka behållaren i smörjsprutan.
- Tryck på kolvens spärranordning nedtill på behållaren och tryck ned handtaget.

2. Med pump (figur 2):

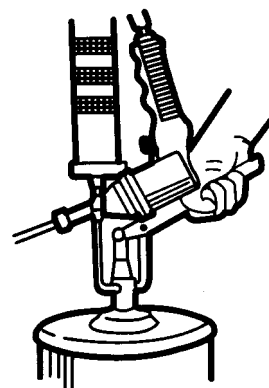
- Dra tillbaka kolvhandtaget helt.
- Anslut kopplingen från pumpen. Se till att kopplingen sitter ordentligt fast.
- Starta pumpen.
- Lossa smörjsprutan från pumpen.
- Tryck på spärranordningen för kolven och tryck ned kolvhandtaget.

3. Manuell fyllning (figur 3):

- Lossa behållaren från smörjsprutan.
- Dra tillbaka kolvhandtaget helt och fyll den tomma behållaren med fett manuellt.
- Sätt tillbaka behållaren på smörjsprutan och tryck på spärranordningen för kolven. Tryck ned kolvhandtaget och börja använd smörjsprutan.



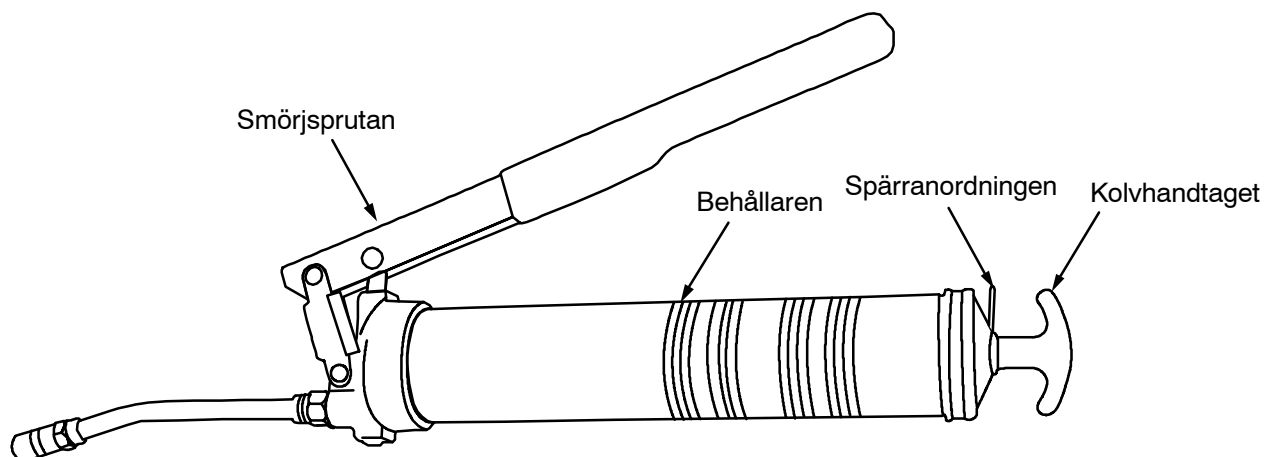
Figur 1:
Patronfyllning



Figur 2:
Fyllning med pump



Figur 3:
Manuell fyllning



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

MODELL 550 OCH 570 MANUELL SMÖRJSPRUTA

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

98/37/EG Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienummer, mellan: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Auktoriserade personers namn och underskrift


Patrick S. Livingston
Auktoriserade personers namn och underskrift

November, 2002
Datum

November, 2002
Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.



04579215

Formular P7601-2

1 utgave

November, 2002

N

BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSHÅNDBOK FOR 550 OG 570 MANUELL FETTPRESSE

MERK

Ingersoll-Rands fettpresse er konstruert for å presse fett inn i fettnipler brukt i bilindustri og annen industri.

⚠ ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON - OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE

LES OG SETT DEG INN I DENNE HÅNDBOKEN
FØR DU TAR I BRUK DETTE PRODUKTET



DET ER DITT ANSVAR Å GJØRE DISSE SIKKERHETSINFORMASJONENE
TILGJENGELIGE FOR ANDRE SOM SKAL BRUKE DETTE PRODUKTET

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Dette produktet må alltid installeres, brukes, etterses og vedlikeholdes i henhold til alle gjeldende standarder og bestemmelser (lokale og nasjonale).
- Ikke smør verktøy med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin. Bruk kun anbefalte smøremidler.
- Hold arbeidsområdet rent, ryddig, godt luftet og belyst.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

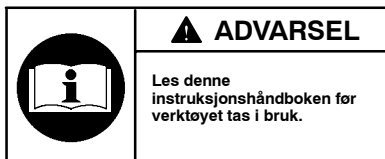
BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøy.
- Bruk alltid personlig verneutstyr tilpasset verktøyet som brukes og materialet som bearbeides. Dette kan omfatte støvmaske eller annet åndedrettsvern, vernebriller, ørepropper, hansker, forkle, vernesko, hjelm og annet utstyr.
- Dette verktøyet er ikke konstruert for å brukes i eksplosive omgivelser, inklusive eksplosjonsfare forårsaket av damp eller støv, eller i nærheten av brennbare materialer.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.
- Sørg for å stå støtt. Ikke forstrekk deg når du bruker dette verktøyet. Vær forberedt på plutselige endringer i bevegelse, reaksjonsmoment eller -krefter under start og bruk.
- Påse at arbeidsstykkene er sikre. Bruk tvinger eller skruestikke for å holde arbeidsstykket der det er mulig.
- Bruk aldri verktøy eller tilbehør som er skadet eller ikke fungerer som det skal.
- Verktøyet, sikkerhetsanordninger eller tilbehør må ikke modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet til andre formål enn det som er anbefalt.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand verksted.



SMØRING



**Ingersoll-Rand Nr. 10
(Olje)**

Før verktøyet startes og etter hver andre eller tredje times bruk, hvis ikke en smørepotte er brukt, fyll ca. 1,5 cm³ med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket.

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene.
Vi anbefaler følgende filter - regulator - smøre (FRS):

Bruk *FRS* #C28-04-FKG0-28 innen USA
Bruk *FRS* #C28-C4-FKG0 utenfor USA

Fettpressen er konstruert for et arbeidstrykk på 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Lavere trykk vil redusere verktøyets yteevne, mens høyere trykk vil ødelegge verktøyets innvendige komponenter.

OBS

Ikke trykk på stempelutløserventilen mens pressen fylles.

Instruksjoner for de 3 måtene å fylle fettpressen på

1. Patronfylling (Figur 1):

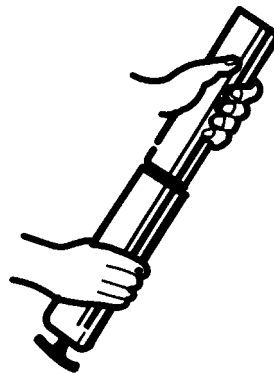
- Fjern boksen fra fettpressen.
- Trekk stempelhåndtaket helt tilbake.
- Sett den åpne enden av patronen inn i fettpressens boks. Fjern forseglingen fra den andre enden av røret og fest boksen til fettpressen igjen.
- Trykk inn stempelutløserventilen i bunnen av boksen, slipp stempelstangen og skyv ned stempelhåndtaket.

2. Fylle med fyllepumpe (Figur 2):

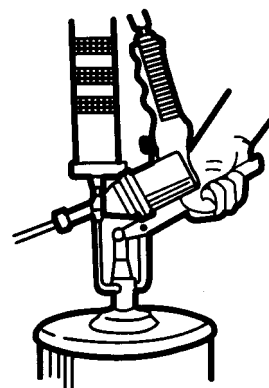
- Trekk stempelhåndtaket helt tilbake.
- Sett pluggen i fyllepumpefatningen. Påse at pluggen sitter ordentlig i fatningen.
- Bruk fyllepumpen.
- Kople fettpressen fra fyllepumpen.
- Trykk på stempelutløserventilen og skyv ned stempelhåndtaket.

3. Håndfylling (Figur 3):

- Ta boksen av fettpressehodet.
- Trekk stempelhåndtaket helt tilbake og fyll den tomme boksen med fett.
- Sett boksen tilbake på pressehodet og trykk på stempelutløserventilen. Skyv ned stempelhåndtaket og begynn å bruke fettpressen.



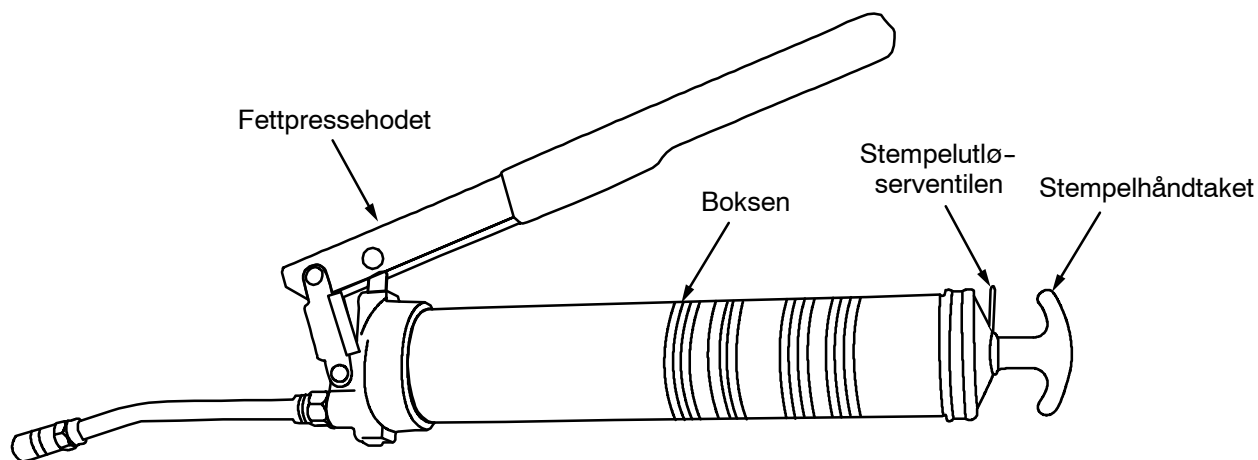
Figur 1:
Patronfylling



Figur 2:
Fylle med fyllepumpe



Figur 3:
Håndfylling



KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

erklærer som eneansvarlig at produktet,

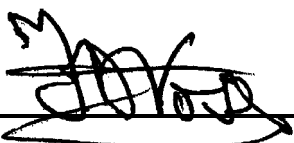
550 OG 570 MANUELL FETTPRESSE

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene

98/37/CE

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienr.: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Navn og underskrift til autoriserte personer


Patrick S. Livingston
Navn og underskrift til autoriserte personer

November, 2002
Dato

November, 2002
Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



04579215

Kaavake P7601-2

Versio 1

Marraskuu, 2002



KÄSIKÄYTTÖISTEN RASVAPURISTIMEN 550 JA 570 KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

HUOMAA

Ingersoll-Rand -rasvapuristin on tarkoitettu rasvan puristamiseen ajoneuvojen ja teollisuuden laitteiden rasvanippoihin.

VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA - SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET

LUE KÄYTTÖOHJEET JA YMMÄRRÄ NE ENNEN KUIN KÄYTÄT TUOTETTA

HUOLEHDI SIITÄ, ETTÄ TURVAOHJEET OVAT
TUOTTEEN MUIDEN KÄYTTÄJIEN SAATAVILLA

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN



TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Noudata kaikkia tuotteen asennusta, käyttöä, tarkastuksia ja huoltoa koskevia määräyksiä.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A -polttoaineella. Käytä vain suositeltuja voiteluaineita.
- Pidä työtila puhtaana, siistinä, tuuletettuna ja valaistuna.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

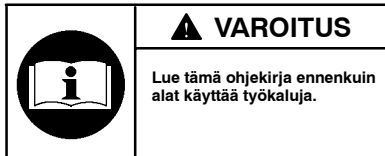
- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä työkalun ja materiaalin edellyttämiä henkilökohtaisia suojavarusteita: pölynaamari tai muu hengityslaitte, suojalasit, kuulonsuojaimet, käsineet, esiliina, turvakengät, kypärä ja muut suojaimet.
- Työkalua ei ole tarkoitettu räjähtäviin ympäristöihin, ei myöskään huuruisiin tai pölyisiin oloihin, eikä käytettäväksi lähellä palavia materiaaleja.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.
- Seiso tukevasti. Älä kurkottele, kun käytät työkalua. Varo äkkinäisiä liikkeen muutoksia, reaktiovoimia ja voimia, kun käynnistät ja käytät työkalua.
- Varmista, että työkappaleet ovat tukevasti paikallaan. Käytä puristimia tai ruuvipenkkiä aina, kun se on mahdollista.
- Älä käytä vaurioitunutta tai väärin toimivaa työkalua tai varustetta.
- Älä muuta työkalua, turvalaitteita tai varusteita.
- Käytä tuotetta vain suositeltuun tarkoitukseen.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

VAROITUSSYMBOLIEN TUNNISTAMINEN



VOITELU



Ingersoll-Rand 10
(öljyä)

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä.
Suosittelemme seuraavaa suodatin-paineensäätö-voitelu-yhdistelmälaitetta (SPV):

USA:ssa käytä **SPV #C28-04-FKG0-28**
USA:n ulkopuolella käytä **SPV #C28-C4-FKG0**

Jos et käytä paineilmavoitelua, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 1,5 cm³ Ingersoll-Rand 10 -öljyä paineilman tuloaukkoon aina käynnistäessäsi työkalun ja sen jälkeen **aina kahden kolmen käyttötunnin välein.**

Rasvapuristimen työpaine on 6,2 bar (620kPa/90 psig)
Pienempi paine alentaa tehoa, ja suurempi paine
vaurioittaa työkalun sisäisiä osia.

TÄRKEÄÄ

Älä paina liipaisinta täyttäessäsi rasvaa.

Kolme tapaa täyttää rasvapuristin**1. Rasvapatruuna (kuva 1):**

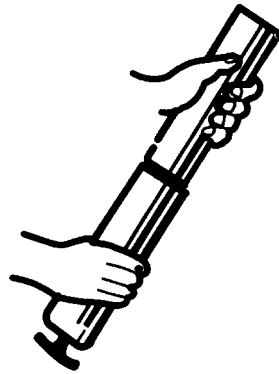
- Irrota säiliö rasvapuristimesta.
- Vedä kahva kokonaan taakse.
- Työnnä rasvapatruunan avoin avoin pää puristimeen. Poista tiiviste tai vetoliуска putken toisesta päästä ja kiinnitä runko tiukasti puristimeen.
- Paina männän vapautusventtiili, joka on rungon alapäässä, vapauta männän varsi ja paina kahvaa.

2. Täyttäminen pumpulla (kuva 2):

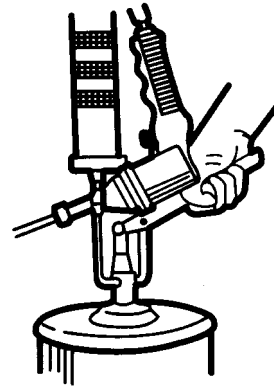
- Vedä kahva kokonaan taakse.
- Työnnä tulppa täyttöpumpun liittimeen. Varmista, että liitin on tiukasti kiinni tulpassa.
- Pumppaa pumpulla.
- Irrota puristin pumpusta.
- Paina männän vapautusventtiiliä ja paina kahvaa.

3. Täyttäminen irtorasvalla (kuva 3):

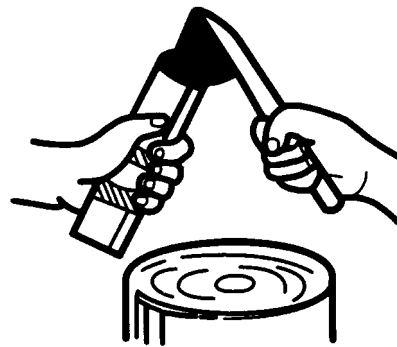
- Irrota säiliö rasvapuristimesta.
- Vedä kahva kokonaan takaisin ja täytä tyhjä runko rasvalla.
- Kiinnitä runko päähän ja paina männän vapautusventtiiliä. Paina kahva alas ja ala rasvata.



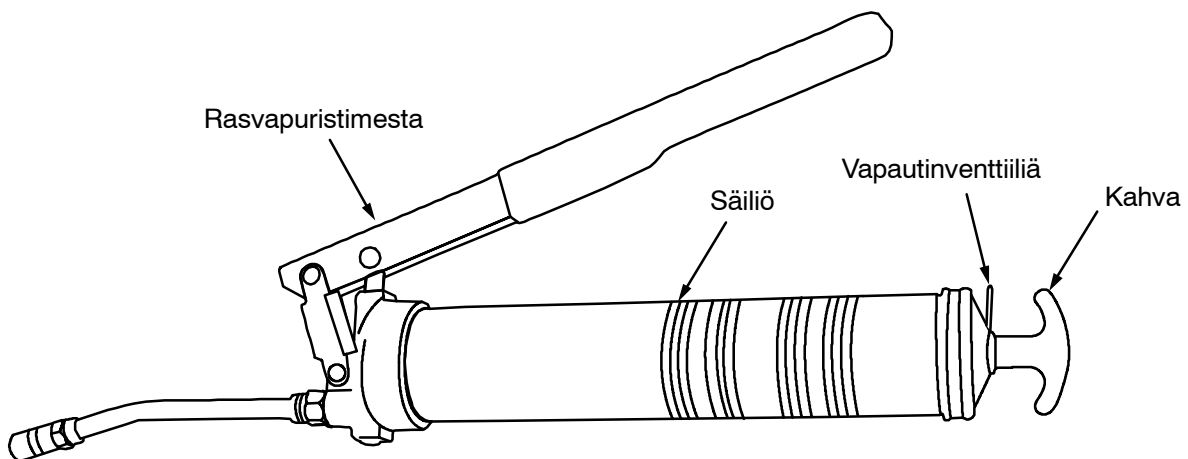
Kuva 1:
Rasvapatruuna



Kuva 2:
Täyttäminen pumpulla



Kuva 3:
Täyttäminen irtorasvalla



VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

_____ *KÄSIKÄYTTÖISTEN RASVAPURISTIMEN*
550 JA 570

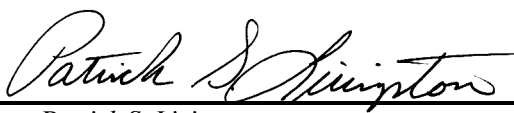
johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

_____ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: _____ *IS08662, PNEUROP*
PN8NTC1.2

Sarjanumero: _____ *(2002 →) SR02 K (XXXXX →)*

_____ 
D. Vose
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ 
Patrick S. Livingston
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ *Marraskuu, 2002*
Päiväys

_____ *Marraskuu, 2002*
Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



04579215

Formulário P7601-2

Edição 1

Novembro, 2002

P

MANUAL DE FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO PARA A PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO MANUAL 550 E 570

AVISO

A Pistola de Lubrificação Ingersoll-Rand é projectada para injectar massa lubrificante em copos de massa para uso industrial e automóvel.

⚠ ADVERTÊNCIA

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO - GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR ESTE PRODUTO



É SUA RESPONSABILIDADE PÔR ESTAS INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA À
DISPOSIÇÃO DAS OUTRAS PESSOAS QUE IRÃO OPERAR ESTE PRODUTO

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE
RESULTAR EM FERIMENTOS

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Instale, opere, inspecione e faça manutenção neste produto sempre de acordo com todas as normas e regulamentos aplicáveis (locais, estatais, federais, nacionais etc.).
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos. Utilize apenas os lubrificantes especificados.
- Mantenha a área de trabalho limpa, em ordem, ventilada e bem iluminada.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.
- Utilize sempre equipamento de protecção pessoal apropriado para a ferramenta utilizada e o material de trabalho. Isso pode incluir máscara contra a poeira ou outro aparelho de respiração, óculos de segurança, auriculares, luvas, avental, calçado de segurança, capacete e outro equipamento.
- Esta ferramenta não é concebida para trabalhar em ambientes explosivos, incluindo os provocados por vapores e poeira ou perto de materiais inflamáveis.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento, binários ou forças de reacção durante o arranque e o funcionamento.
- Certifique-se de que as peças de trabalho estão seguras. Sempre que possível, utilize grampas ou tornos para fixar a peça de trabalho.
- Nunca utilize uma ferramenta ou acessório avariado ou a funcionar mal.
- Não modifique a ferramenta, os dispositivos de segurança ou os acessórios.
- Não utilize esta ferramenta para fins diferentes dos recomendados.
- Use os acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.



LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand Nº. 10
(Óleo)

Antes de ligar a ferramenta e após duas ou três horas de funcionamento, a menos que seja utilizado um lubrificador de linha de ar, verta aproximadamente 1,5 cc de Óleo Ingersoll-Rand Nº 10 na admissão de ar.

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas. Recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Regulador-Lubrificador (FRL):

Dentro dos EUA use o FRL #C28-04-FKG0-28
Fora dos EUA use o FRL #C28-C4-FKG0

A pistola de lubrificação é projectada para operar a 90 psi. Uma pressão inferior reduzirá o desempenho da ferramenta, enquanto uma pressão superior avariara os componentes internos da mesma.

ATENÇÃO

Não prima a válvula de libertação do êmbolo durante a carga.

Instruções para as três formas de carregar a pistola de lubrificação**1. Carga com cartucho (Figura 1):**

- Remova o depósito da pistola de lubrificação.
- Puxe a alavanca do êmbolo totalmente para trás.
- Introduza a extremidade aberta do cartucho no depósito da pistola de lubrificação. Remova o selo ou patilha de segurança da outra extremidade do tubo e volte a montar seguramente o depósito na pistola de lubrificação.
- Prima a válvula de libertação do êmbolo na parte inferior do depósito, liberte a haste do êmbolo e empurre para baixo a alavanca do êmbolo.

2. Carga com uma bomba de enchimento (Figura 2):

- Puxe a alavanca do êmbolo totalmente para trás.
- Introduza o bico no bocal da bomba de enchimento. Certifique-se de que o bocal está fixo seguramente ao bico.
- Opere a bomba de enchimento.
- Desligue a pistola de lubrificação da bomba de enchimento.
- Prima a válvula de libertação do êmbolo e empurre para baixo a alavanca do êmbolo.

3. Carga à mão (Figura 3):

- Remova o depósito da cabeça da pistola de lubrificação.
- Puxe a alavanca do êmbolo totalmente para trás e encha o depósito vazio com a massa.
- Volte a montar o depósito na cabeça da pistola e prima a válvula de libertação do êmbolo. Empurre para baixo a alavanca do êmbolo e comece a utilizar.

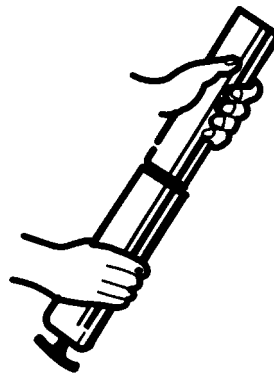


Figura 1:
Carga com cartucho

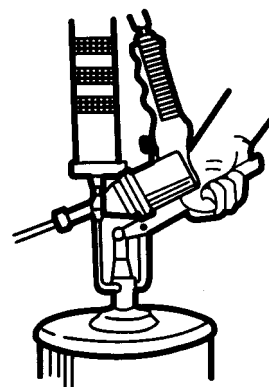
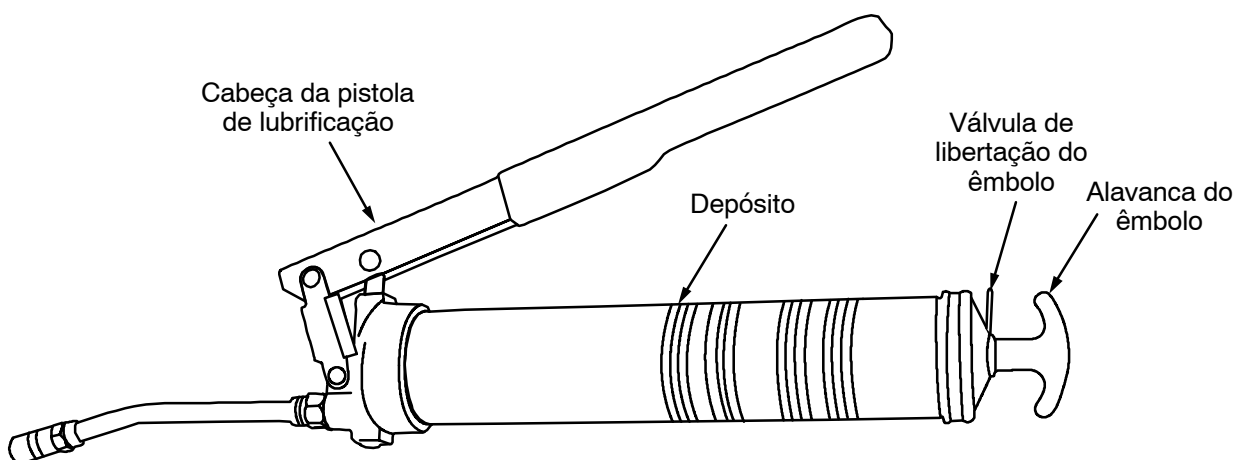


Figura 2:
Carga com bomba de enchimento



Figura 3:
Carga à mão



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(endereço)

declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto,

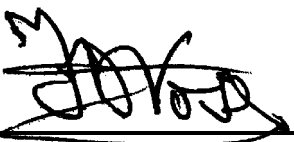
PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO MANUAL 550 E 570

ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das

Directivas 98/37/CE

observando as seguintes Normas Principais: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Gama de N^{os} de Série (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Nome e assinatura das pessoas autorizadas


Patrick S. Livingston
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Novembro, 2002
Data

Novembro, 2002
Data

AVISO

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.



04579215

Έντυπο P7601-2

1η Έκδοση

Νοεμβριος, 2002



ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΥΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΠΙΣΤΟΛΙΑ ΓΡΑΣΟΥ, ΜΟΝΤΕΛΑ 550 ΚΑΙ 570

ΣΗΜΕΙΩΣ

Το πιστόλι γράσου της Ingersoll-Rand είναι σχεδιασμένο για την έγχυση γράσου σε λιπαινόμενες συνδέσεις, για χρήση στην αυτοκινητοβιομηχανία και τη βιομηχανία κατασκευών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣ

ΙΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΤΟΥ ΥΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ



ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΤΕ ΝΑ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΟΣΟΥΣ ΘΑ ΥΕΙΡΙΣΤΟΥΝ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜ

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Το προϊόν αυτό πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί, να επιθεωρείται και να συντηρείται σύμφωνα με όλα τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (τοπικούς, πολιτειακούς, κρατικούς, ομοσπονδιακούς κ.λπ.).
- Ο χώρος εργασίας θα πρέπει να διατηρείται καθαρός, χωρίς υπερβολική συγκέντρωση αντικειμένων και θα πρέπει να αερίζεται και να φωτίζεται καλά.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά, όπως π.χ. κηροζίνη, καύσιμο ντίζελ ή αεροπορικό καύσιμο. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί.

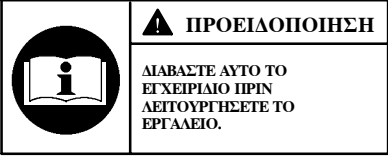
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας κατάλληλο για το εργαλείο που χειρίζεστε και το υλικό στο οποίο εργάζεστε. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να περιλαμβάνει μάσκα για τη σκόνη ή άλλη αναπνευστική συσκευή, γυαλιά ασφαλείας, ωτασπίδες, γάντια, ποδιά, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος και άλλα.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.
- Διατηρήστε ισορροπημένη και σταθερή στάση σώματος. Μην επιχειρείτε να φτάσετε σε υπερβολικά μεγάλη απόσταση όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Να προβλέπετε και να είστε προετοιμασμένοι για ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση, στις ροπές αντίδρασης και στις δυνάμεις κατά την εκκίνηση και τη λειτουργία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κομμάτια του υλικού στο οποίο εργάζεστε είναι καλά στερεωμένα. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε σφιγκτήρα ή μέγγενη για να στερεώσετε το υλικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία ή πρόσθετα εξαρτήματα που δυσλειτουργούν ή έχουν πάθει ζημιά.
- Μην τροποποιείτε το εργαλείο, τις διατάξεις ασφαλείας ή τα πρόσθετα εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αυτό για σκοπούς διαφορετικούς από τους συνιστώμενους.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.

ΣΗΜΕΙΩΣ

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll-Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand.



Λίπανση



Ingersoll-Rand No. 10
(στην)

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου –Λιπαντήρα –Ρυθμιστή:

Εντός των Η.Π.Α. χρησιμοποιείτε μονάδα λίπανσης #C28-04-FKG0-28

Εκτός των Η.Π.Α. χρησιμοποιείτε μονάδα λίπανσης #C28-C4-FKG0

Προτού αρχίσετε την λειτουργία του εργαλείου και μετά από κάθε δύο ή τρεις ώρες λειτουργίας, εκτός και αν χρησιμοποιείται λιπαντήρας, βάλτε περίπου 1,5 κυβικά εκατοστά Λάδι No. 10 της Ingersoll-Rand στην είσοδο του αέρα.

Το πιστόλι γράσου είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί υπό πίεση 90 psi. Η χρήση χαμηλότερης πίεσης μειώνει την απόδοση του εργαλείου, ενώ η χρήση υψηλότερης πίεσης θα προκαλέσει βλάβη στα εσωτερικά μέρη του εργαλείου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά το γέμισμα μην πιέζετε τη βαλβίδα απελευθέρωσης του εμβόλου.

Οδηγίες για τους 3 τρόπους γεμίσματος του πιστολιού γράσου

1. Γέμισμα με φυσίγγιο (Εικόνα 1):

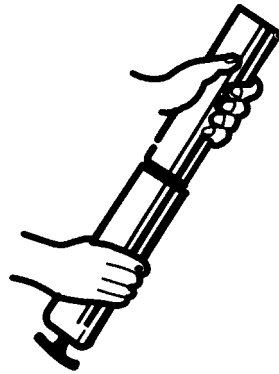
- Αφαιρέστε το δοχείο από το πιστόλι γράσου.
- Ανασύρετε εντελώς τη λαβή του εμβόλου.
- Εισαγάγετε το ανοικτό άκρο του φυσιγγίου στο δοχείο του πιστολιού γράσου. Αφαιρέστε τη σφράγιση ή την αποκολλούμενη γλωττίδα από το άλλο άκρο του σωλήνα και προσαρτήστε το δοχείο και πάλι, σφιχτά, στο πιστόλι γράσου.
- Πατήστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης του εμβόλου που βρίσκεται στο κάτω μέρος του δοχείου, απελευθερώστε τη ράβδο του εμβόλου και πιέστε τη λαβή του εμβόλου προς τα κάτω.

2. Γέμισμα με αντλία πλήρωσης (Εικόνα 2):

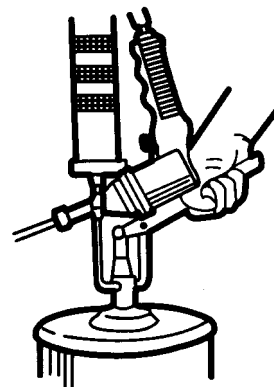
- Ανασύρετε εντελώς τη λαβή του εμβόλου.
- Εισαγάγετε το ακροφύσιο στην υποδοχή της αντλίας πλήρωσης. Βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο έχει στερεωθεί καλά στην υποδοχή.
- Αντλήστε με την αντλία πλήρωσης.
- Αποσυνδέστε το πιστόλι γράσου από την αντλία πλήρωσης.
- Πατήστε τη λαβή απελευθέρωσης του εμβόλου και τη λαβή του εμβόλου πιέστε προς τα κάτω.

3. Γέμισμα με το χέρι (Εικόνα 3):

- Αφαιρέστε το δοχείο από την κεφαλή του πιστολιού γράσου.
- Ανασύρετε εντελώς τη λαβή του εμβόλου και τοποθετήστε γράσο στο κενό δοχείο.
- Επαναπροσαρτήστε το δοχείο στην κεφαλή του πιστολιού και πατήστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης του εμβόλου. Πιέστε τη λαβή του εμβόλου προς τα κάτω και αρχίστε να το χρησιμοποιείτε.



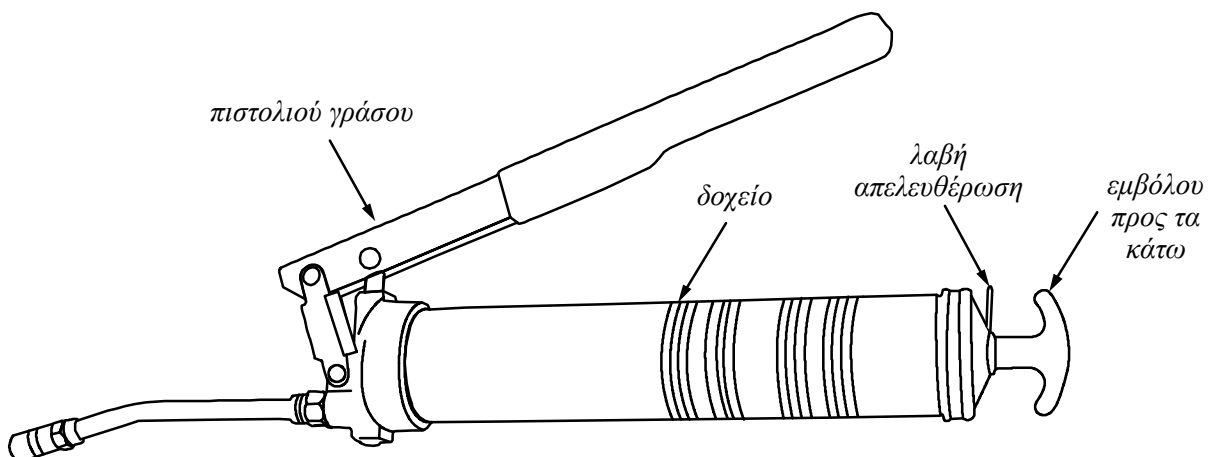
Εικόνα 1:
Γέμισμα με φυσίγγιο



Εικόνα 2:
Γέμισμα με αντλία πλήρωσης



Εικόνα 3:
Γέμισμα με το χέρι



ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Εμείς η Ingersoll-Rand, Co.
(όνομα προμηθευτή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(διεύθυνση)

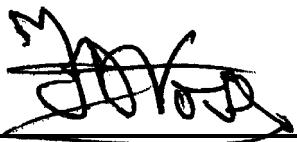
δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν,

MONTEAA 550 KAI 570

τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών
98/37/EK.

Χρησιμοποιώντας τις ακόλουθες Αρχές Κανονισμών: ISO8662, PNEUROP
PN8NTC1.2

Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων


Patrick S. Livingston
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Νοεμβριος, 2002
Ημερομηνία

Νοεμβριος, 2002
Ημερομηνία

ΣΗΜΕΙΩΣ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογρασσαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

**Servicentre
Servicecenter
Servicesenter
Huoltokeskus
Centros de Assistência Técnica
Κέντρα Εξυπηρέτησης**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672-0321
Fax: (615) 672-0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England - UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Russia Ingersoll-Rand Co.
Presnensky Val
19, Moscow, Russia 123557
Tel: (7) 095-933-03-24
Fax: (7) 095-737-01-48

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332